

Papyrus 35: Dated to 275-300 CE Containing MattithYah 25:12-15, 20-23

Transcription and Direct Word Translation

Recto

MattithYah 25:12-15a

Front Side of Leaf

MattithYah 25:12-15a

(Upper section of leaf unreadable)

¹²ει]πεν αμην λεγω [υμιν
ου]χ οιδα υμας ¹³γρηγο[ρει
τε] ουν οτι ουκ [οιδατε
την] ημερα[ν ουδε την
ωρ]αν ¹⁴ωσπε[ρ γ]αρ αν[θρω
πο]ς αποδημων [εκαλε
σε]ν τους ιδιους δι[ουλους
και π]αρεδωκεν α[υτοις
τα υπ]αρχοντα αυτο[υ ¹⁵και
ω μεν εδω]κεν Ε τα[λαντα

(Lower section of leaf unreadable)

¹²He s]aid, "Certainly, I say [to you,
'I do n]ot acknowledge you.' ¹³Be vig[ila-
n]t therefore because not [do you acknowledge
the] da[ly nor the
ho]ur. ¹⁴Exactly [as f]or a hum[an b-
ein]g travelling, [having summ-
one]d his own s[laves
and h]anding over to t[hem
the bel]ongings hi[s, ¹⁵and
to whom surely he gr]anted five ta[lants

Verso

MattithYah 25:20-23a

Reverse Side of Leaf

MattithYah 25:20-23a

(Upper section of leaf unreadable)

²⁰δη]σα ²¹εφη αυτω ο κ̅ς̅ α[υ
του] ευ δουλε αγαθε και
πιστε επι] ολιγα ης πιστο[ς
επι πολλων] σε κ[αταστη
σω] ει[σελ]θε εις την [χαραν
του] κ̅γ̅ σου ²²προσελ[θων
και ο] τα δυο ταλαντα ει[πεν
κ̅ε̅ δ]υο ταλαντα μο[ι πα
ρεδω]κας ιδε αλλα δυ[ο
εκ]ερδησα [²³εφη αυτω ο κ̅ς̅̅
αυ]του ευ δι[ουλε αγαθε και

(Lower section of leaf unreadable)

²⁰in]ed ²¹Affirmed to him the Master h[i-
s], 'Brilliant, slave good and
trustworthy, upon] a little you existed as trustwor[thy,
upon numerous] you I sh[all constitu-
te]. En[te]r into the [gladness
of the] Master your.' ²²Having app[ear]ed
also the one] the two talents, he s[aid,
'Master, t]wo talents to m[e you ha-
nded o]ver, behold! Another tw[o
I ha]ve gained.' [²³Affirmed to him the Master
h]ims, 'Brilliant, s[lave good and